

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyễn Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyễn Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 2/5: Chúa Nhật V Phục Sinh

Thứ Hai 3/5: Th. Philippê & Th. Giacôbê II, tông đồ

Thứ Ba 4/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Tư 5/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Năm 6/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Sáu 7/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Bảy 8/5: Ngày Phục Sinh - Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 9/5: Chúa Nhật VI Phục Sinh

**"Các con hãy yêu
 thương nhau. Như Thầy
 đã yêu thương các con".
 (Ga 13,34)**



NHƯ THẦY ĐÃ YÊU

Vào năm 1995, xảy ra một trận động đất lớn chưa từng có ở Kôbê, nước Nhật, cả một thành phố hầu như đổ xuống thành một đồng gạch vụn khổng lồ. Thiệt hại về người và của không biết cơ man nào mà kể. Các đội cứu hộ làm việc ngày đêm để lôi ra khỏi những đồng gạch vụn vô vàn người chết, người bị thương.

Trong các tai họa vô cùng khủng khiếp ấy, người ta lại khám phá ra một câu chuyện hết sức cảm động mà tiếng vang của nó còn mạnh hơn cả sức chấn động của cơn động đất. Người ta kể lại rằng, đến ngày thứ hai của cuộc tìm kiếm nạn nhân, họ đào lên được dưới toà nhà đổ nát hai mẹ con vẫn còn sống: Đứa con nhỏ khoảng mấy tháng tuổi vẫn còn thoi thóp, và người mẹ đã hoàn toàn bất tỉnh.

Sau khi cấp cứu cho hai mẹ con vượt qua cơn thập tử nhất sinh, các nhà báo đã phỏng vấn người mẹ: "Làm thế nào mà cả hai mẹ con chị có thể sống được hai ngày dưới đồng gạch vụn ấy?". Chị đáp: "Tuy bị chôn vùi dưới toà nhà đổ nát, nhưng có một cái đà đã che chắn cho mẹ con tôi. Sau vài tiếng đồng hồ thì con tôi quá đói vì hai bầu sữa của tôi cháu đã uống cạn. Tôi liền mò mẫm trong bóng tối và đụng phải một vật sắc bén. Tôi liền vô lý và rạch một đường nơi cổ tay, đẩy miệng con tôi vào cho cháu mút giòng máu nóng. Cháu yên lặng được vài tiếng thì cơn đói lại cào cào, và cháu lại gào lên khóc. Tôi liền rạch thêm một đường nữa nơi cổ tay bên kia, đưa vào miệng cháu. Sau đó, tôi không còn biết gì nữa!"

"Thế chị không nghĩ rằng làm như thế thì chị sẽ chết hay sao?" "Tôi không hề nghĩ đến cái chết của mình, mà chỉ nghĩ làm cách nào cho con tôi được sống."

Tình yêu hy sinh quên mình, tình yêu hiến dâng mạng sống của người mẹ dành cho đứa con trong câu chuyện trên đây, là lời chứng minh hùng hồn cho lời dạy của Đức Kitô trong bài Tin Mừng hôm nay: "Anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em" (Ga 13,34).

Yêu "Như Thầy đã yêu" chính là cúi xuống rửa chân cho nhau để bày tỏ một tình yêu sâu thẳm, cho dù người ấy là Giuđa, kẻ phản bội tình yêu. Yêu "Như Thầy đã yêu" chính là hạ mình xuống ngang hàng với người mình yêu để cảm thông, chia sẻ và yêu thương như "Bạn hữu thân tình".

Yêu "Như Thầy đã yêu" chính là "Yêu cho đến cùng", yêu cho đến chết và chết trên thập giá. Vàng, kể từ khi con Thiên Chúa đã yêu thương nhân loại cho đến cùng, thì luật yêu thương đã trở thành điều răn mới, mới ở đây chính là yêu "Như Thầy đã yêu". Chúng ta chỉ có thể yêu "Như Thầy đã yêu" khi chúng ta cảm nghiệm sâu xa tình yêu sâu nặng mà Người đã dành cho chúng ta.

Chúng ta chỉ có thể yêu "Như Thầy đã yêu" khi chúng ta dám quên mình, "bất chước" Thầy, cúi xuống trước anh em. Chúng ta chỉ có thể yêu "Như Thầy đã yêu" khi chúng ta dám xả thân, yêu cùng "mức độ" như Thầy, hiến dâng mạng sống cho anh em. Như vậy, yêu "Như Thầy đã yêu" không phải là tình yêu vị kỷ (Eros) yêu người khác nhưng chỉ để lợi, chiếm đoạt cho riêng mình, vì mình mà thôi; nhưng chính là tình yêu vị tha (Agapé) sẵn sàng hiến dâng, hy sinh cho kẻ khác.

Yêu "Như Thầy đã yêu" chính là một dòng chảy không ngừng. Từ suối nguồn yêu thương của Thiên Chúa tuôn đổ sống chúng ta, qua Thánh Thần Tình Yêu của Người, rồi từ con tim tràn đầy yêu thương của chúng ta, dòng suối tình yêu lại tuôn tràn sang những người anh em khác.

Nếu tình yêu như một dòng chảy liên kết chúng ta lại với Chúa, thì chính tình yêu ấy cũng liên kết chúng ta lại với nhau. Và đó cũng chính là dấu chỉ của môn đệ Đức Kitô: "Mọi người sẽ nhận biết anh em là môn đệ của Thầy: Là anh em có lòng yêu thương nhau" (Ga 13,35).
 Thiên Phúc

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 30/4 Tạ ơn & CLH Mồ côi Annê , CLH, Tạ Ôn, Bình An Anna Maria, Augustinô Giuse, Maria & Phêrô Phêrô & Cecilia</p> <p>Thứ Bảy 1/5 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất Tạ ơn & Bình an Anna, Maria & Matha Anna Maria Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Gioan B., Catarina, Phanxicô, Anna & CLH Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Phaolô & Gioan Kim, Cecilia</p> <p>Chúa Nhật 2/5 Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn , Mồ côi & Tiên nhân Tạ ơn, Mồ côi, Bình an Anna, Maria & Matha Anna Maria Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Giuse Giuse, Maria, Phêrô Giuse, Vincent & Maria</p>	<p>Người ,GD Tony Nguyen GD Liêm Nhung Phạm Viêm, Gia đình GD Lâm Anh, Trần BH Việt GD Lộc Nguyễn</p> <p>GD Liêm & Nhung, AC Vinh Lam, GD Bà Lộc, Minh Châu GD Nho Phạm Melissa Vu, Gia đình, Hội Hiệp Sĩ Đức Mẹ Fatima Kim Quy Dậu Trần, Phạm Viêm Lê Vũ, Chị Nhan, GD Vũ Đ Giên GD Lộc Nguyễn, GD Bang Nguyễn</p> <p>GIAO XỨ GD Liêm & Nhung, Nguyễn Diệp GD An+Linh, An+Lanh, Lê Vy GD Lai Nguyễn, GD Nho Phạm, Thu Hương, Phạm Viêm Gia đình, Melissa Vu, Tâm Trúc Kim Quy GD Suy Thuyết, Phạm Viêm, Hoàng Xiêm, Trần Ninh Hùng & Trâm, Chị Nhan GD Bình + Trang, Nguyễn Biết, GD Hằng</p>	<p>Chúa Nhật (tt) Giuse, Maria Maria Madalêna & Mathew Maria, Giuse & Tiên nhân, Phanxicô Phêrô, Phaolô & Gioan Kim Phêrô, Cecilia, Mồ côi Nghĩa+Hằng, GD Lộc Nguyễn, GD Nhan Cao GD Liêm Nhung, Hùng Trâm</p> <p>Thứ Hai 3/5 Tạ ơn & Bình an Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Giuse, Maria, Phêrô, Cecilia Phaolô, Antôn & Anna Chị Nhan</p> <p>Thứ Ba 4/5 Giuse, Maria & Phêrô Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Phêrô & Cecilia GD Lộc Nguyễn, Trần Bá Hoàng Việt Nguyễn Quang Toàn</p> <p>Thứ Tư 5/5 Giuse, Vincent Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Giuse, Maria, Phêrô & Cecilia GD Lộc Nguyễn, Chì Nhan</p> <p>Thứ Năm 6/5 Tiên nhân, Tạ ơn & Bình an Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Giuse, Maria, Phêrô & Cecilia GD Lộc Nguyễn, Chì Nhan</p> <p>Thứ Sáu 7/5 Tiên nhân & Mồ côi AC Vinh Lam Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Giuse, Maria, Phêrô, Martha Võ Lục, Chì Nhan, Phạm Viêm Micae, Phêrô, Cecilia GD Lộc Nguyễn, GD Vũ Đình Giên</p>
---	--	--

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIẾT NGŨ: Lớp 11 Giáo Lý Thêm Sức: Kính mời quý Phụ Huynh Lớp 11 Giáo Lý Thêm Sức đến họp vào Chúa Nhật, ngày 02 tháng 05 năm 2010, từ 12:30PM đến 2:00PM tại phòng Lavang, để bàn về việc tổ chức ngày Lễ Thêm Sức cho các em. Chú Ý: Xin cử người thay thế nếu Quý Vị không thể đến họp được

NHỮNG CHI TIẾT VỀ ĂN TRƯA:

- + Tất cả các học sinh (bao gồm các em bé cần có phụ huynh giúp) sẽ ăn trưa tại Cafeteria và 2 lớp Mẫu Giáo A và B. Riêng phòng La San chỉ dành cho học sinh lớn có thể tự lo lấy và phụ huynh mua đồ ăn cho các học sinh nhỏ.
- + Hai lớp Mẫu Giáo A và B nằm tại basement trường học, rẽ trái từ cầu thang cửa chính đi xuống. Phòng La San nằm tại basement trường học, rẽ phải từ cầu thang cửa chính đi xuống.
- + Theo nội quy trường, tất cả các học sinh từ Mẫu Giáo đến lớp 12 đều KHÔNG ĐƯỢC rời khuôn viên giáo xứ để ăn trưa ngoại trừ có đích thân phụ huynh đưa đi.
- + Lúc 12:45, tất cả học sinh đều phải tập họp và xếp hàng tại hội trường (từ MG đến lớp 8) và phòng La San (lớp 9 đến lớp 12) để vào nhà thờ lớn và nhà nguyện tham dự thánh lễ.

THIỆU NHI THÁNH THỂ GÂY QUỸ: sẽ bán vé số gây quỹ vào các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này. Xin quý vị ủng hộ hầu giúp các em có thêm phương tiện để sinh hoạt làm sáng danh Chúa và giúp ích cho các em thiếu nhi trong giáo xứ của chúng ta.

CHƯƠNG TRÌNH THÁNG TIỀN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH: Sẽ có khóa học căn bản do cha Phêrô Chu Quang Minh hướng dẫn từ ngày 18 đến 20 tháng Sáu. Đơn ghi danh để ở cuối nhà thờ, xin kính mời quý anh chị hưởng ứng đồng đảo.

NIÊN GIÁM GX: Hãng Olan Mills gửi hình chụp các gia đình trong GX vừa qua để chúng ta kiểm soát trước khi in cuốn niên giám. GX rất cần sự cộng tác của quý vị trong việc kiểm soát này. Xin đến phòng 111 trong building trường học từ 9:00 sáng đến 1:00 trưa trong 3 ngày Chúa Nhật mừng 2, mừng 6 và 16 tháng Năm. Mỗi gia đình sẽ có tối đa 10 phút để xem hình, kiểm duyệt tên họ và ghi chú những sai sót. Sẽ có nhân viên VPGX hiện diện hướng dẫn. Quan trọng: Sau 1:00 trưa Chúa Nhật ngày 16 tháng Năm chúng tôi sẽ gửi kết quả kiểm soát cho hãng chụp hình để in niên giám, sau ngày này sẽ không thể sửa đổi gì nữa. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

HỌP ĐÌNH KỶ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào thứ Bảy mừng 8 tháng Năm lúc 7:00pm tại phòng La Vang. Xin kính mời đại diện các đoàn thể, ban ngành, ca đoàn, hội đồng hương, và các nhóm tham dự đầy đủ để chuẩn bị cho chương trình Hành Hương 2010

RAO HÔN PHỐI: Rao lần II: Anh Phaolo Tony Quang Bùi và chị Maria Nguyễn Thị Vân Anh, con ông bà Nguyễn Bùi Văn Đức và ông bà Nguyễn Phú Đường, Portland OR.

Rao lần I: Anh Martino Phan Công Nguyên Phúc và chị Maria Madelena Nguyễn Thị Hồng Loan, con ông bà Phan Công Ánh và ông bà Nguyễn Văn Tùng & Nguyễn Thị Tươi, Portland OR

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:			
Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$5,265.80	\$1,995.00	\$2,685.00	\$9,948.80
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình Kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi Kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Về Nơi Đây



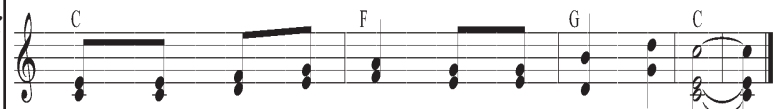
ĐK. Chúng con về nơi đây dâng ngàn tiếng ca,



chúng con về nơi đây để tạ ơn Thiên Chúa.



Qua bao tháng năm mong chờ say sưa thánh ân vô bờ,



được cùng nhau bên Chúa thỏa lòng con ước mơ.



1. Với tiếng hát rạo rức niềm tin, với ánh mắt động lòng nguyện
2. Hãy đón lấy một trời hồng ân, hãy giữ lấy cả một mùa



1. xin. Chúng con dâng muôn ngàn ý tình. Từng lời
2. xuân, Chúa thương ban cho người thế trần. Một lần



1. kinh hay từng cuộc sống, cùng hòa chung trong tình hiệp
2. ta đến dự tiệc thánh thì đời ta no thỏa hạnh



1. nhất nguyện dâng lên Thiên Chúa tình thương.
2. phúc nguồn bình an chan chứa đời ta.

Thánh Vịnh 144



Tâu Thánh Thượng, Ngài là Thiên Chúa của con.



Con xin chúc tụng Thánh Danh muôn thuở muôn đời.



1. Chúa một niềm xót thương và từ ái.
2. Muôn tạo vật phải dâng lời tôn vinh.
3. Khắp phạm trần am tường kỳ công Chúa.



1. Đã khoan hồng mà lại lắm nghĩa giàu ân.
2. Chúc khen Người, này hỡi tôi tớ thành tín.
3. Ánh huy hoàng của Vương quốc Chúa rạng soi.



1. Chúa từ bi quảng đại với hết muôn loài.
2. Hãy truyền rao Nước Người vinh hiển rạng ngời.
3. Vương quyền Ngài vững bền cho đến muôn đời.



1. Và âu yếm muôn vật Người đã dựng nên.
2. Quyền năng Chúa, muôn người luôn phải để cao.
3. Triều đại Chúa vĩnh tồn cho đến nghìn sau.

GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 5

May-83	Phạm Văn Nghi	30/5/2000	Giuse Hoàng Bá
14/5/1985	Dương Văn Giáp	24/5/2002	Nguyễn Phi
23/5/1985	Trần Thị Mi	25/5/2002	Vincentê Đổ công Triều
7/5/1988	Nguyễn Thị Hồng	17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh
14/5/1990	Phan Thị The	14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
30/5/1991	Nguyễn Văn Kỳ	15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
3/5/1995	Phạm Thị Ngô	28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm	30/5/2004	Giuse Trần Văn Hình
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu	2/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
27/5/1995	Hoàng Phương Anh	5/5/2005	Maria Võ Thị Tích
7/5/1996	Phạm Thị Rinh	15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh	21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn	17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyên
15/5/1999	Louis Lê Văn Hơn	20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh
2/5/2000	Phú Hoàng	14/5/2009	Rosa Bùi Thị Tính
7/5/2000	Lê Văn Tiếp		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
 * Đặc biệt: Lệ phí thấp cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

Ăn Ngon
Sạch sẽ

Xông Đám mời
Khách Quý
www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St.
97266

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503) 351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gửi tiệm Bella bán dùm với giá huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

www.abetdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn cầu
 Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những rhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards - Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary v.v...
 Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên thị trường.
 Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade, semi-glossy: giá chỉ \$49.95***
 Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

BẢO HIỂM CHO HOME
GIA ĐÌNH: Auto, Home, Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty uy tín như: Saleco, Metlife, Fidelity, Progressive, Travelers, Workmen, Newyorklife
Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212
Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph. 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Để
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa